



## Dirasah Muqaranah Baina Manhaj Kitâb Al-Arabiyyah Bayna Yadaika Wa Manhaj Kitab Al-Arabiyyah Li An-Nâsyîn (Al-Kitâb Al-Awwal Namudzajan)

دراسة مقارنة بين منهج كتاب العربية بين يديك ومنهج كتاب العربية للناشئين  
-المجلد الأول نموذجاً-

Halimatuzzahroh<sup>1\*</sup>, Fahmi Ridha<sup>2</sup>, Mada Wijaya Kusumah<sup>2</sup>

<sup>1</sup>STIBA AR rayaah Sukabumi, Indonesia

\*[Azraelfarnas123@gmail.com](mailto:Azraelfarnas123@gmail.com)

### ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى تحليل ودراسة مقارنة بين منهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية بين يديك ومنهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للناشئين (المجلد الأول). ويعتمد هذا البحث على المنهج الكيفي الوصفي، وأهم النتائج التي توصلت إليها الباحثة من خلال هذه الدراسة هي أن منهج الكتابين في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها متقارب، ووجه الخلاف يظهر في أمور تطبيقية، لكن يتفضل كتاب سلسلة العربية بين يديك من حيث ترتيب سلسلة المواد التعليمية، وبالتالي يمكن الاعتماد أكثر بكتاب سلسلة العربية بين يديك في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

**الكلمات المفتاحية:** تعليم اللغة العربية، العربية بين يديك، العربية للناشئين

### Abstract

*This study aims to analyze the learning methods applied in two Arabic learning books for non-Arab students namely al-Arabiyyah Bayna Yadaika and al-Arabiyyah Li an-Nasyiin. The method of preparing this thesis is to use a comparative qualitative design method between the two books.. This study concludes that the two Arabic learning books for non-Arab students use a method that is not much different, the difference is seen in technical matters, but the book al-Arabiyyah Bayna Yadaik is slightly superior in terms of perfecting material and exclusive appearance; so that al-Arabiyyah Bayna Yadaika can be considered as a representative book for learning Arabic using the latest metods.*

**Keywords;** Arabic learning, non-Arabic students, al-Arabiyyah Bayna Yadaika, al-Arabiyyah Li an-Nasyiin.

## المقدمة

إن لغة أهمية كبيرة في حياة الإنسان. "الإنسان بدون اللغة لا يتمتع بالإنسانية الكاملة، ولو كان عقله وأفكاره في مستوى أعلى بكثير من المستوى الحيواني. فاللغة هي التي تميز الإنسان عن سائر الحيوانات وهو مخلوق اجتماعي لا يستطيع الحياة دون الآخر". والحياة الاجتماعية لا تخلو عن الاتصال، والاتصال هام جدا، حيث إن الأفراد يعيشون في المجتمعات، وهم في تغير وتطور مستمر. ولكي تثبت الأفراد ويستطيع التفاهم، والتأثير في بعضهم البعض، فلا بد من حدوث عملية اتصال بينهم. ولذلك فإن الاتصالات تعبر القاعدة الأساسية للعلاقات الإنسانية" إن الإنسان يتصل بالآخر شفاهيا أو غير شفاهي، فللاتصال أدوات كثيرة، منها الاتصال لن يتحقق إلا باللغة، وهي وسيلة لنقل الرسائل، والصحافة، والنشرات.

وتنقسم اللغة عند الناس من الناحية التواصلية بين الشعوب المختلفة إلى جزئين، هما اللغة الأم واللغة الأجنبية. فيكتسب الإنسان اللغة الأم منذ ولادته، وتؤثر فيها البيئة التي يعيش فيها الإنسان، فلا يحتاج الإنسان إلى معلم، وأما اللغة الأجنبية فلا يكتسبها الإنسان تلقائيا بل يتعلم ويتلقى دراسة هذه اللغة، من هذه اللغات هي اللغة العربية. (ناصر، محمد، ١٩٨٨). من الممكن تعليم العربية للناطقين بها من المحيط غربا إلى الخليج شرقا من خلال مناهج موحدة. لكن الأمر يختلف تماما في تعليم العربية للناطقين بغيرها. فكل موقف لتعليم العربية للناطقين بغيرها-أينما كان- هو موقف متفرد، ويجب أخذ ذلك في الاعتبار عند تصميم مناهجه وتنفيذها وتقييمها (مذكور، ٢٠٠٦).

قال شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله: "اللغة العربية من الدين ومعرفتها فرض واجب: فإن فهم الكتاب والسنة فرض ولا يفهمان إلا بفهم اللغة العربية وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب (الباتلي، ٢٠٠٦).

اللغة العربية لها مكانة عالية بين الأمم، وذلك لأنها تعبر عن حضارة قديمة، وثقافة عالية، ودين واسع الانتشار، هذا بالإضافة إلى أن متحدثيها كانوا وما يزالون لهم شأن كبيرين دول العالم (إسماعيل، ١٨٧٤) تعد أهم وسائل تواصل اجتماعي خاصة في حقل التعليم، والتعلم. إن إقبال المسلمين على تعلم اللغة العربية منذ بداية الفتوحات والاندماج في عالم الإسلام، والعرب الجديدين يمثل قصة رائعة من قصص التحول في التاريخ، فليس للغة على الأرض من تاريخ حافل سعى فيه البشر بأنفسهم إليها مثل ما حدث مع لغة القرآن، حيث إن

لغة الفاتحين مكروهة غالباً سوى لغة القرآن، فقد كانت هوى المسلمين في مشرق عالم الإسلام ومغربيه، وسعيهم إلى تعلم اللغة العربية ينازع سعيهم للدين والدنيا معا(أبو حميد، ٢٠١١).

العلماء بذلوا جهودهم بتأليف عديدة من الكتب ليحققوا هذا الهدف الشريف ولتستمر عملية تعليم وتعلم هذه اللغة. فالكتاب عبارة عن منابع التعليم والتعلم، والخبرات، والمعلومات بحيث إنه عنصر مهم يستطيع أن يبيّن العلاقة الوثيقة بين المعلم والمتعلم، وهو أيضاً عبارة عن وعاء يملأ فيه الأطعمة إما مرارة طعمها أو الطيبة ليسد بها الطلبة الجائعة. لهذه الأهمية العظمى ينبغي للجامعة أن تختار كتاباً ومنهج كتاب ملائمين لمستوى طلبتها، وعدم معرفة كثير من مؤسسات تعليمية بمنهج كتب تعليم اللغة العربية هو من العوائق للوصول إلى أهداف التعليم، فبالتالي فإننا بحاجة ماسة إلى بيان مناهج كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وذلك بدراسة مقارنة بين المناهج، نظراً إلى أن أكثر كتبنا تستخدم في إندونيسيا لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هي كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين العربية بين يديك وكتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للناشئين، ولذا رغبت الباحثة في القيام بدراسة مقارنة بين هذين الكتابين تحت الموضوع دراسة مقارنة بين منهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية بين يديك ومنهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للناشئين.

### منهج البحث

ويعتمد هذا البحث كان على المنهج الكيفي الوصفي، وهو أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية دقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة (ويدري، ٢٠٠٠).

فبناء على هذا المنهج تحاول الباحثة الاطلاع والدراسة التأصيلية عن كتاب سلسلة العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين، وذلك لكونهما المصدر الأساسي كما تستعين الباحثة بالمراجع المتعلقة بالموضوع لكونها المصدر الثانوي. وفي جمع البيانات تستعين الباحثة في البحث بعدة من المصادر منها: الأول هو المصدر الأساسي الذي يحتوي فيه كتاب سلسلة العربية بين يديك وكتاب سلسلة العربية للناشئين، والثاني هو

المصدر الإضافي الذي يحتوي فيه المقالة. ثم تحدد وجه الشبه والاختلاف بينهما، ثم تحلل تلك المناهج لاكتشاف المناهج المناسبة لتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها.

## نتائج البحث

### أ. مفهوم دراسة مقارنة

#### أ.أ. الدراسة المقارنة لغة واصطلاحاً

قال الزبيدي في معجم تاج العروس بمعنى القراءة. (الزبيدي، ١٩٦٥). أما تعريفها اصطلاحاً باللغة الإنجليزية هي عبارة عن متابعة موضوع معين، وقراءته قراءة واضحة من خلال دراسة مصادر تبحث في كافة تفاصيله، وعادة تستخدم الكتب كمصدر رئيسي للدراسات. (خضر، ٢٠١٦)

المقارنة لغة ذكر معناها في معجم الوسيط بمعنى وزن الشيء بالشيء. (مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٣)، أما تعريفها اصطلاحاً هي أحد الأساليب المنطقية الأساسية لمعرفة الواقعي الموضوعي. (ريتشارد، ٢٠١٥)

#### أ.ب. أنواع المقارنة. (ريتشارد، ٢٠١٥)

المقارنة تنقسم إلى قسمين:

١. مقارنة اعتيادية: مقايسة بين ظاهرتين أو أكثر من جنس واحد تكون كقاعدة أوجه الشبه بينهما أكثر من أوجه الاختلاف، وغالباً ما تكون أوجه الشبه تدور حول الظاهرتين المقارنتين. أما الاختلاف فغالباً ما يدور حول شكل الظاهرتين المقارنتين: مثل مقارنة الأنظمة السياسية البرجوازية بعضها ببعض الآخر.
٢. مقارنة مغايرة: هي مقارنة بين ظاهرتين أو أكثر من جنس واحد تكون أوجه التشابه بينهما أقل من أوجه الاختلاف.

إن الحصول على استنتاجات صحيحة باستخدام منهج المقارنة يشترط الالتزام بعدد من الضوابط والقواعد، أهمها:

أ. أن تقارن يعني أن تتبع فقط أثر المفاهيم من الخط الواحد أي ليس تعكس موضوعات وظواهر وأشياء من صنفواحد للواقع الموضوعي ولا تجوز مقارنة مطلقة.

ب. ينبغي أن تحدد غرض المقارنة أي ما الذي تستهدفه من المقارنة وماذا تريد أن تصل إليه  
مثال : تقارن نظرية معينة أوغرض تفضيلنظام على آخر أوغرض توحيد القانون عن نطاق إقليمي

مثلا

ت. عندما نقارن يجب أن تكون معلوماتنا حول موضوعات مقارنة واسعة وعميقة، مثال ذلك:الباحث لا يستطيع أنيقارن بين القانون الإندونيسي والقانون الماليزيا دون دراسة شاملة واطلاع عميق،وهكذا بالنسبة للنظم والموضوعاتالأخرى.

#### ب. تعريف المنهج لغة واصطلاحاً

المنهج لغة يعني وفق أهداف محددة وتحت قيادة سليمة لتساعد على تحقق النمو الشامل من جميع النواحي الجسمية، والاجتماعية، والنفسية، والعقلية. أما تعريفه اصطلاحاً عرفه بعض العلماء منهم عرفه روز نجلي بأنه جميع الخبرات المخططة التي توفرها المدرسة لمساعدة الطالبة في تحقيق النتاجات التعليمية المنشودة إلى أفضل ما تستطيعه قدراتهمهم. (بصر، ٢٠١١)

#### ت. تعريف التعليم لغة واصطلاحاً

في معجم الوسيط عرف بمعنى جعله يتعلمه، والتعلم بمعنى أتقنه وعرفه. (مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٣)، أما تعريفه اصطلاحاً هو: مجموعة من الأساليب التي بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكل ما تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل إكسابه خبرات ربوية معينة، وإعادته على إعادة بناء الخبرة، يعتبر التعليم نشاط متواصلان يهدف إلى إثارة التعلم وتسهيل مهمة تحقيقها. فالتعليم بهذا التعريف يشير لنا على أنها ليس بمجرد توصيل معلومات إلى الطلاب بل يحتاج إلى فهمها وغيره. (طعيمة، ٢٠١٠)

#### ث. مفهوم كتاب اللغة "العربية بين يدك"

#### ث.أ. تعريف كتاب اللغة "العربية بين يدك"

كتاب العربية بين يدك هو كتاب ألف خاص لتعليم اللغة العربية، وقام على تأليفه نخبة من المؤلفين المختصين، هم: عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ومختار الطاهر حسين، ومحمد عبد الخالق محمد فضل.

يقسم الكتاب على أربعة مجلدات، ولكل مجلد كتابين. ويمتاز هذا الكتاب بكثافة مادته العلمية، وقواعده النحوية الفصيحة وأصلية، ويعتمد كتاب العربية بين يديك على استخدام اللغة العربية الفصيحة ولا تستخدم أي لهجة من اللهجات العربية العامية أو اللغة الواسطة. (في السلم، ٢٠١٨)

يستعين كتاب سلسلة بجميع الوسائط التعليمية من كتب، وبرامج إذاعية، وتلفازية، وحاسوبية، مختلفة في تعليم اللغة، واعتمد على عشرات الجامعات والمعاهد المرموقة في تعليم اللغة. ويكمل الكتاب بالمعجم المصور يحوي ما يزيد عن سبعة آلاف مفردة تثري حصيلة المتعلم.

### ث.ب. منهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بين يديك (المجلد الأول)

تعد سلسلة العربية بين يديك أحد مشاريع برنامج العربية للجميع، وقد طورتها حديثا في إصدار جديد ليلبي الحاجات المتجددة لمتعلمي اللغة العربية. وتحوي السلسلة منهجا شاملا لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها للمتعلم و للمعلم، وهو منهج وضع للمتعلم في الجهات التعليمية من مدارس ومعاهد وجامعات ليبدأ مع المتعلم من البداية، ويستمر معه حتى يجيد العربية ننه من الالتحاق بالجامعة إجادة تمك ومواصلة دراسته باللغة العربية في أي تخصص شاء. وقام بتطويره المؤلفون الأساسيون وهم خبراء أكاديميون متخصصون في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

#### ١. أهداف السلسلة

إن سلسلة العربية بين يديك تهدف إلى تحقيق الكفايات الثلاث: أ) الكفاية اللغوية؛ وهي تضم مهارات اللغة (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة)، وعناصرها (الأصوات، والمفردات، والتراكيب). ب) الكفاية الاتصالية؛ وذلك أن يكتس الطالب القدرة على الاتصال بأهل اللغة، من خلال السياق الاجتماعي المقبول، بحيث يتمكن الطالب من التفاعل مع الناطق العربية الأصلي مشافهة وكتابة، وأن يعبر عن نفسه في مواقف اجتماعية مختلفة. ج) الكفاية الثقافية؛ حيث يزود الطالب بجوانب متنوعة من ثقافة اللغة العربية، وهي الثقافة الإسلامية التي ترتبط باللغة ارتباطا وثيقا. (الرضا، ٢٠١٨)

#### ٢. جمهور السلسلة.

بغض النظر إلى الموضوعات التي تشملها السلسلة من الكتاب الأول إلى الكتاب الرابع فإنها مصممة وموجهة للدارسين الراشدين والدارسين الذين لم يسبق لهم تعلم اللغة العربية من قبل، سواء كان خصصت لهم ساعة تعلمها بساعة عديدة أم ساعة قليلة، حيث إن تعلمها يبدأ من الصفر وتنطلق بالدارس قدما وحتى يتقن الدارسون اللغة العربية ويقدرّون على التواصل بالناطقين بها مشافهة وكتابة.

٣. لغة السلسلة:

تستخدم السلسلة اللغة العربية الفصيحة ولا تعتمد على أي لهجة من لهجات العربية العامة أو الإعانة باللغة الواسطة.

٤. يحتوي كتاب الطالب (١٦) وحدة، وتدرج كل وحدة من ٩ دروس، فيشمل الكتاب على ١٤٤ درسا.

٥. الزمن المتاح لتدريس السلسلة:



مجموع الزمن المتوقع لتدريس السلسلة هو ٦٠٠ ساعة، ويمكن تقسيمها أسبوعيا موافقا للزمن المحتاج إليه البرامج في تدريس اللغة العربية، فبالتالي صور تقسيماتها:



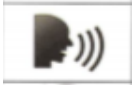

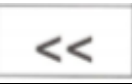
#### قائمة ١

الرقم	ساعة التدريس	مدة البرنامج	مجموع
١	٢٥ ساعة أسبوعيا	٢٤ أسبوعا	٦٠٠ ساعة
٢	٢٠ ساعة أسبوعيا	٣٠ أسبوعا	٦٠٠ ساعة
٣	١٥ ساعة أسبوعيا	٤٠ أسبوعا	٦٠٠ ساعة
٤	١٠ ساعة أسبوعيا	٦٠ أسبوعا	٦٠٠ ساعة
٥	٨ ساعة أسبوعيا	٧٥ أسبوعا	٦٠٠ ساعة
٦	٥ ساعة أسبوعيا	١٢٠ أسبوعا	٦٠٠ ساعة

٦. الرموز المستخدمة في كتاب السلسلة

#### قائمة ٢

الرمز	دلالتة
	هذه الصورة ترمز إلى طلب الاستماع
	هذه الصورة ترمز إلى طلب القراءة

هذه الصورة ترمز إلى الكتابة	
هذه الصورة ترمز إلى طلب إمعان النظر	
هذه الصورة ترمز إلى الكلام	
هذه الصورة ترمز إلى طلب الإعادة والتكرار	
هذه الصورة ترمز إلى إحالة إلى المفردات السائدة	

#### ٧. الإختبار والتقويم

يتضمن مجلدا كتاب سلسلة نوعين من الاختبارات، هما: اختبارات قصيرة، واختباران موسعان. من ست عشرة وحدة ترد اختبارات قصيرة بعد كل الوحدات، فيكمل عددها من جميع الوحدات ٨ اختبارات وهي موضوعة تحت عنوان "اختبر نفسك". واختباران موسعان يرد أحدهما في نهاية الكتاب الأول من المجلد الأول، وثانيهما يرد في آخر الكتاب الثاني من هذا المجلد، لاغاية من وضع اختبارات إلا لمعرفة مدى فهم الدارسين، ولدفعهم إلى الأمام، كما أنها أيضا قياس لمدى استيعابه لما مضى من الكتاب. فهي إحدى أدوات لتعزيز عملية التعلم، وأسئلتها لا تتعدى إلى موضوع لم يدرسه الدارسين. (الفوزان، ٢٠١٤)

ج. مفهوم كتاب اللغة "العربية للناشئين"

ج.أ. تعريف كتاب اللغة "العربية للناشئين"

كتاب العربية للناشئين هو كتاب مؤلف خاص لتعليم اللغة العربية، وقد ألفه مجموعة من المؤلفين المتخصصين في اللغة، هم: محمود إسماعيل صبيني، وناصر مصطفى عبد العزيز، مختار طاهر حسين. وهذا الكتاب مقسم إلى أربعة مجلدات لكل مجلد يتكون من خمسة أقسام أساسية، في قسم واحد ست وحدات، فكتاب واحد مشتمل بثلاثين وحدات. (صبيني، ١٩٨٣)



يعرف بأن هذا الكتاب ينظر إلى اللغة نظرة شاملة ويتناولها بطريقة متكاملة. ويمتاز كتاب العربية للناشئين ببلغته المختارة، وهي لغة فصيحة دون الاعتماد على اللغة العامة أو اللغة الوسيطة، ويعطي عناية خاصة إلى العمور الشارحة للمواقف المختلفة، وأن مفرداته تعرض على دفعات وبمجموعات مترابطة وليست على دفعة واحدة. ج.ب. منهج كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للناشئين (المجلد الأول).

#### ١. بيان محتويات كتاب العربية للناشئين.

يحتوي كتاب الطالب على ٥ أقسام ويندرج تحت كل قسم ست وحدات تعليمية، ترد في كل وحدات ثلاثة دروس بإضافة تدرجاتها فتشمل في كتاب سلسلة العربية للناشئين ستون درسا بموضوعات متنوعة وثلاثون تدرجا.

الزمن المقترح لحل الدرس الواحد حوالي ٤٠ دقيقة، وبالتالي يستطيع إنجاز كتاب واحد بمدة سنة واحدة إذا كانت الدروس موزعة أسبوعيا بأربعة لقاءات في كل لقاء ٤٠ دقيقة.

كتاب سلسلة العربية للناشئين مقسم إلى خمسة أقسام، والقسم الأول خصصه للشفوي الخالص. والأقسام الأربعة الأولى، تتكون كل وحدتها من ثلاثة دروس وصفحة تدريبات الكتابة، أولها نص حوارى والدرسان آخرا على شكل تدريبات، إلا في الوحدة السادسة فأولها نص قرائى لتثبيت مدارس في الحوارات الخمسة ثم درسان للتدريبات والمراجعة.

في القسم الخامس يقدم عشرة نصوص حوارية وتدرجاتها في الوحدات من الأولى حتى الخامسة، بمعدل حوارين في كل وحدة، وثلاثة نصوص قرائية وتدرجاتها في الوحدة السادسة.

#### ٢. أقسام كتاب التلميذ.

يتكون من خمسة أقسام، أو لها مدخل شفوي خالص، ويضم كل قسم ست وحدات تعليمية، تخصص الوحدة السادسة في كل قسم لمراجعة مدارس في الوحدة الخامسة السابقة أ. تدريبات الكتابة.

في نهاية كل وحدات كتاب سلسلة تدرّيات لثلاثة دروس، يسمح للطلاب حل بعضها في المدرسة ثم يستمرونها في البيت. ويمكن للطلاب كتابتها في كتبهم فرادى أو تنسخ في دفاتير كل منهم مع مراقبة شديدة من قبل معلم اللغة في تصحيحها بدقة.

ب. تدرّيس الحوار.

الحوار هو غاية ووسيلة. فالغاية لأنه يشتمل على إحدى عناصر اللغة، وهو الوسيلة لأنه يضم التراكيب النحوية والمفردات في مواقف مختلفة. ويستطيع الدارسين من خلال تدرّيب الحوار الذي يجري على منهجه وليست كأن يدرسوا المفردات وكيفية استفادة منها في الجمل، والتعبيرات، والألفاظ، والأصوات، والتنغيم مما لا يستغنى عنه في التدرّيب على المهارات وخاصة التكلم. وبهذا يشعر الطلاب بجو عربي يتحاورون في يومياتهم بالعربية الفصيحة.

في كل موضوع حوارى تعرض صور ملائمة له لتسهيل وتيسير المعلم في تعليمه العربية ولتوضيح فهم الدارسين أكثر من خلال الصور وأن لا يلجأ المعلم إلى لغتهم الأم أو الوسيلة، ومن هذه الوسيلة لا يعتمد الطلاب غالباً على الترجمة. وفي الأيام الأولى، إذا لم يفهم الدارسين جزءاً كبيراً من الحوار، يمكن للمعلم أن يحدثهم بلغتهم الأم عن الموضوع أو الموقف الذي يدور حوله الحوار.

ت. تدرّيب الأصوات والأحرف.

لا يعرض كتاب سلسلة في تدرّيب الأصوات والأحرف بطريقة خاصة، إنما يستخدم سياق طبيعى حيث يدرّب الطلاب لتمييز الأحرف تمييزاً سمعياً، ونطقياً، وقرائياً ثم كتابياً. وهذه الخطوات الأربع لا تستغنى عن بعضها البعض.

ث. تدرّيب القراءة.

يضع كتاب سلسلة العربية للناشئين في تدرّيب القراءة هدفاً أساسياً هو لاسترجاع المعلومات السابقة وتعويد التلاميذ على قراءة النصوص بالعربية، ومن جانب آخر يدرّبهم على فهم فقرة رئيسية من نص القراءة فهما إجمالياً.

ج. تدرّيب الخط.

- ح. يدرّب الطلاب على كتابة الأحرف العربية بنسخ صحيح، وفي المرحلة الأولى يبدأ تعليم الطلاب في الخط النسخ. يتعلم التلاميذ الخط في الواقع من مرحلة الكتابة حين يتعلمون الأصوات والأحرف وتستمر المرحلة إلى الكتابة.
- خ. الرموز المستخدمة في الكتاب.

### قائمة ٣.

الرقم	الرمز	المعنى
١	م	ما يقوله المعلم
٢	ت، ت١، ت٢، ت٣، ت٤	ما يقوله التلميذ، ما يقوله التلميذ الأول، التلميذ الثاني، التلميذ الثالث، الرابع... إلخ
٣	☞	الجملة التي على يمين هذا السهم القصير هي الجملة قبل التحويل، والجملة التي على يساره هي الجملة بعد التحويل.
٤	.../...	وجود الخط المائل بين كلمتين أو أكثر لتحديد المكان الذي يتوقف عنده المعلم قليلاً، كفاصل قصير بين مجموعتي الكلمات المساعدة التي يقرأها للتلاميذ
٥	مستعينا بما تسمع/بين القاسين	هذا التعبير الذي يرد في بعض التعليمات أحياناً، يوضح المعلم إمكان إجراء التدريب شفهيًا، والكتب مغلقة، أو قراءةً والكتب مفتوحة
٦	قل/أكتب	((قل)): في حالة إجراء التدريب شفهيًا والكتب مغلقة. ((أكتب)): في حالة إجراء التدريب تحريريًا والكتب مفتوحة.
٧	( )	وضع القوسين حول كلمة أو أكثر في عبارات التدريبات رمز للكلمات المساعدة التي سيقروها المعلم لتساعد التلاميذ وتوجههم في إجراء بعض التدريبات
٨	+	وجود هذه العلامة إلى يمين الكلمة في بعض التدريبات يرمز إلى زيادة هذه الكلمة على الجملة عندما يقوم التلميذ بتنمية الجملة وزيادتها.

### د. تدريبات الكتاب.

يجهز الكتاب تدريبات بأنواعها المختلفة، يسعى كل منها لتحقيق هدف محدد، ويمكن تصنيف تلك التدريبات كالآتي:

## قائمة ٤ .

الأرقام	أنواع التدريبات	الهدف	أمثلة التدريبات
١	تدريبات الأصوات والحروف	دراسة أصوات اللغة وحروفها، والتمييز بينها في النطق، والقراءة، والكتابة.	أ. تجريد الحروف. ب. التمييز بين الأصوات. ت. التعرف على الحروف. ث. الظواهر الصوتية مثل (التنوين). ج. التعرف على الكلمات. ح. ال الشمسية وال القمرية. خ. التعرف على الجمل. د. وصل الحروف. ذ. هات كلمات فيها الحرف.
٢	تدريبات الاستيعاب	لمساعدة التلميذ على فهم النص فهما دقيقا	أ. صحيح أو خطأ. ب. الإجابة عن أسئلة النص. ت. ملء الفراغ.
٣	تدريبات النحو	تدريبات التلميذ على استعمال التراكيب الأساسية لقواعد النحو العربي استعمالا صحيحا وبطريقة تلقائية	أ. التحويل. ب. الاستبدال. ت. المطابقة. ث. إجابة الأسئلة مع الاستعانة بكلمات. ج. إجابة الأسئلة باستخدام الصور. ح. تكوين الأسئلة. خ. وضع الكلمة في الصيغة الصحيحة. د. تنمية الجملة وزيادتها.
٤	تدريبات المفردات	مساعدة التلميذ على فهم المفردات واستعمالها	أ. إجابة الأسئلة. ب. ذكر الكلمات الغريبة في مجموعة. ت. إكمال حروف ناقصة في الكلمات. ث. وصل بين مجموعتين من الكلمات. ج. ملء فراغ بكلمة مناسبة مع الاستعانة بالصور.
٥	تدريبات الأرقام والأعداد	قراءة الأعداد وكتابتها بالأرقام والحروف، واستخدامها في العد والحساب	أ. العد. ب. القراءة والترتيب. ت. كتابة العدد بالأرقام. ث. كتابة العدد بالحروف.
٦	تدريبات الاتصال	مساعدة التلميذ على تحدث اللغة واستعمالها	أ. إجراء الحوار. ب. الحوار المتسلسل.

	لتلبية حاجاته اليومية.	ت. أجب.
		ث. إكمال الحوار.
		ج. ماذا تقول؟.
٧	لتدريب التعبير لتنمية القدرة على ترتيب الكلمات، والعبارات، وتكوين الجملة.	أ. ترتيب الكلمات. ب. ترتيب العبارات. ت. الوصل بين مجموعتين من العبارات. ث. تكوين الجملة بالاستعانة ببعض الكلمات. ج. إكمال الجملة.
٨	لترتيب الكتابة الهدف منها تحسين الخط، وكتابة الإملاء	أ. النسخ. ب. كتابة الحرف الناقص. ت. إملاء.
٩	للألعاب اللغوية الهدف من إيجادها هو التسلية والترويح والتلقائية في استعمال اللغة وأنواعها	أ. وصل بين حروف لتكوين كلمات. ب. إكمال رسم شيء وكتابة اسمه. ت. هل تعرف؟. ث. تنفيذ التعليمات. ج. لعبة الرموز.

### خلاصة البحث

بناء على ماتقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث، فإن كتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بين يديك (المجلد الأول) وكتاب سلسلة في تعليم اللغة العربية للناشئين (المجلد الأول) بينهما وجه التشابه، ووجه الاختلاف.

#### أ. وجه التوافق بين كتاب سلسلة العربية بين يديك وكتاب سلسلة العربية للناشئين

١. يستعين كل الكتابين بصورة تلائم موضوعات الدرس.
  ٢. يتكون كل الكتابين من كتاب المعلم وكتاب الطالب في كل مجلداته.
  ٣. يشتمل كل الكتابين على اختبارات لمعرفة مدى فهم الدارسين، ولدفعهم إلى الأمام، وإحدى أدوات لتعزيز عملية التعلم.
  ٤. يستعين كل الكتابين على رموز تدل على معان كل منها.
  ٥. يتكون كل الكتابين من كتاب المعلم وكتاب الطالب في كل مجلداته.
- ب. وجه الاختلاف بين كتاب سلسلة العربية بين يديك وكتاب سلسلة العربية للناشئين.

١. يحتوي كتاب سلسلة العربية بين يديك (المجلد الأول) على ١٤٤ درسا، الموضوع في ١٦ وحدات، أما كتاب سلسلة العربية للناشئين (المجلد الأول) فيحتوي على ٩٠ درسا، الموضوع في ٣٠ وحدات.
  ٢. يضم كتاب سلسلة العربية بين يديك (المجلد الأول) ١٦ وحدة، وتتألف كل وحداته من ٩ دروس، أما كتاب سلسلة العربية للناشئين (المجلد الأول) يتكون من ٥ أقسام، ويضم كل قسم ست وحدات تعليمية، في كل وحدة تجتمع ثلاثة دروس تعليمية.
  ٣. يعرض كتاب سلسلة العربية بين يديك (المجلد الأول) المفردات في كل الوحدات أكثر وضوحا، ومرتباً، ومحدداً من كتاب سلسلة العربية للناشئين (المجلد الأول).
  ٤. يحتوي كتاب سلسلة العربية بين يديك (المجلد الأول) التقييم والاختبارات أدق وأكثر تنوعاً من تقييم واختبارات كتاب سلسلة العربية للناشئين (المجلد الأول).
- ت. جدول مقارنة بين منهج كتاب العربية بين يديك ومنهج كتاب العربية للناشئين

### المراجع

- Al-'Azîz, I' A. & Abû Humaid. (2011). *Ta lîm Al-Lughoh Al- 'Arabiyyah Lighair Al- 'Arab Inda 'Ulamâ' Al-Arabiyyah Al-Qudâmâ*. Mesir: Dâr Al-Mandzûmah.
- Al-Bâtulî, A' A. (2006). *Al-Ahâdîts Wa Al-Âtsâr Al-Wâridah Fî Fadhl Al-Lughoh Al- 'Arabiyyah Wa Dzamm Al-Lahni*. Riyadh
- Al-Fauzân, Al. & Husain, MT. & Fadhl, MAM. (2014). *Silsilah Fi Ta lîm Al-Lughoh Al- 'Arabiyyah Lighairi An-Nathiqîna Bihâ Al- 'Arabiyyah Baina Yadaika*. Riyadh: Al-Mamlakah Al- 'Arabiyyah As-Su'ûdiyyah.
- Al-Haq, A. (2018). *At-Tadarruj Fî Ta lîm At-Tarôkib An-Nahwiyyah Fî Kitâb Al- 'Arabiyyah Baina Yadaika Litanmiyah Al-Ittishâl Al-Lughowiy Ladâ Al-Mubtadiîn (Al-Kitab Al-Awwal Namûdzajan)*. Sukabumi: Jâmi'ah Ar-Râyah.
- Az-Zubaidiy, SMMH. (1965). *Tâj Al- 'ARûs*. Kuwait: Hukûmah Al-Kuwait
- Bashr. (2011). *Ta rîf Al-Manhaj Wa Anwâ'uhu*, diakses pada 14 Februari 2011, <https://goodtree99>. Halamontada.com.
- Dwidrî, RW. (2000). *Al-Bahst Al- 'Ilmiy Asâsiyatuh An-Nadzariyyah Wa Mumârosatuh Al- 'Ilmiyyah*. Dimask: dâr Al-Fikr.

- Fî As-Silmi, S. (2018). *Jadwal At-Tarôkîb Al-Lughawiyyah Fî Kitâb Al-Lughah Al- 'Arabiyyah Baina Yadaika Wa Dauruha Fî Ta lîm Al-Lughoh Al- 'Arabiyyah Ladâ Al-Mubtadîn*. Sukabumi: Jâmi'ah Ar-Râyah.
- Ismâ'îl, NI. (1847). *Al-Usus An-Nafsiyyah Li At-Ta lîm Al-Lughoh Al-Arabiyyah Lighair An-Nâthiqîna Bihâ*. Mesir: Maktabah Al-Anjluw Al-Mishriyyah
- M., Kusumah, M., & Khatib, A. A. E. (2021, February 23). Nilai-Nilai Pendidikan Pada Kitab Al-Arabiyyah Baina Yadaik. <https://doi.org/10.31219/osf.io/z94a3>
- Madkûr, A' A. & Huraidî, ÎA. (2006). *Ta'lîm Al-Lughoh Al- 'Arabiyyah Lighair An-Nâthiqîna Bihâ An-Nadzariyyah Wa At-Tathbîq*. Egypt: Dârr Al-Fikr Al-'Arabî
- Majdi, K. (2019). *Al-Furûq Baina Ad-Dirôсах Wa Al-Bahts*, diakses pada 16 Mei 2019, <https://madow3.com>.
- Majma' Al-Lughoh Al-'Arabiyyah. (2003). *Al-Mu`jam Al-Wasîth*. Mesir: Maktabah As-Syurûq Ad-Dauliyyah.
- Nâshir, HNA. & Fathî, M. (1998). *Madkhal Ilâ 'Ilmi Al-Lughoh Al-Ijtimâ*
- Richard. (2019). *Manhajiyah Al-Muqôronah*, diakses pada 5 November 2019, <https://sachamal12.wordpress.com>.
- Ridha, F. (2016). *Dirôсах Muqôronah Baina Manhaj Kitâb Silsilah Fi Ta lîm Al-Lughoh Al-'Arabiyyah Lighairi An-Nathiqîna Bihâ Al-'Arabiyyah Baina Yadaika Wa Manhaj Kitâb. Silsilah Fi Ta lîm Al-Lughoh Al-'Arabiyyah Lighairi An-Nathiqîna Bihâ Al-'Arabiyyah Li An-Nâsyiîn (Al-Mujallid Al-Awwal Namûdzajan)*. Bogor: Jâmi'ah Ibn Kholdûn.
- Shuyaynâ, MI. & 'Al-'Azîz, NMA. & Husain, MT. (1983). *Al-'Arabiyyah Lin-Nâsyiîn Manhaj Mutakâmil Lighairi An-Nathiqîna Bi Al-'Arabiyyah*. Al-Mamlakah Al-'Arabiyyah As-Su'ûdiyyah: Wuzâroh Al-Ma'ârif